

## ABSTRAK

Penulisan ini merupakan satu kajian berkaitan “*Isrā’īliyyāt* Dalam Manuskrip Melayu: Kajian Terhadap Hikayat Mukjizat Nabi.” Dalam Hikayat Mukjizat Nabi tersebut, ia terdiri daripada *Hikayat Bulan Berbelah*, *Hikayat Nabi Bercukur* dan *Hikayat Mi‘rāj Nabi*. Namun, ketiga-tiga hikayat tersebut mempunyai banyak versi dan penulis hanya mengambil dan memfokuskan kajian kepada *Hikayat Nabi Bercukur* (MSS 2706 C), *Hikayat Nabi Mi‘rāj* (MSS 3411) dan *Hikayat Bulan Berbelah* (MSS 2706 B) sebagai sampel kajian. Penulis banyak menggunakan metode dokumentasi dan historis dalam kajian ini bagi mendapatkan maklumat dan metode komparatif bagi menganalisis data tersebut. Tujuan kajian ini dijalankan adalah untuk mengetahui latar belakang ketiga-tiga *Manuskrip Hikayat Mukjizat Nabi* secara khusus dan juga mengenal pasti jumlah riwayat *Isrā’īliyyāt* yang terdapat dalam ketiga-tiga manuskrip tersebut. Dalam mengenal pasti unsur-unsur *Isrā’īliyyāt* yang terdapat di dalam ketiga-tiga manuskrip, penulis telah mengklasifikasikan *Isrā’īliyyāt* ini kepada tiga bahagian, iaitu *Isrā’īliyyāt* yang bertepatan dengan syariat, *Isrā’īliyyāt* yang bertentangan dengan syariat dan *Isrā’īliyyāt* yang didiamkan. Hasil kajian mendapati kebanyakan riwayat yang didatangkan oleh pengarang manuskrip hikayat adalah hasil tokok tambah pengarang tersebut dan kebanyakan *Isrā’īliyyāt* adalah melampau berbanding dengan riwayat dalam kitab tafsir mahupun ḥadīth.

## ABSTRACT

This text is a research related to “*Israelites in Malay Manuscripts: A Study on the Hikayat Mukjizat Nabi.*” In the respective *Hikayat Mukjizat Nabi*, there are *Hikayat Bulan Berbelah*, *Hikayat Nabi Bercukur* and *Hikayat Mi ‘rāj Nabi*. However all three hikayat have many versions and the author has decided to focus the study on *Hikayat Nabi Bercukur* (MSS 2706 C), *Hikayat Mi ‘rāj Nabi* (MSS 3411) and *Hikayat Bulan Berbelah* (MSS 2706 B) as research samples. The author relies extensively on the documentation method and historical method in this study for the purpose of data accumulation, while applying the comparative method in the analysis stage. The purpose of this study is to gain information on the background of the three manuscripts of *Hikayat Mukjizat Nabi*, as well as identify the number of *Israelite* narratives in them. In identifying the elements of *Israelite*, the author has classified it into three parts; *Israelite* that concurs to the syaria, *Israelite* that opposes the syaria, and *Israelite* that had been silenced. The result of this research shows that most of the narratives forwarded by the authors of the manuscripts were exaggerations and many of these *Israelite* were extreme, compared to books of tafsir or ḥadīth.

## PENGHARGAAN

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Alhamdulillah, segala puji-pujian itu selayaknya bagi Allah s.w.t semata-mata, selawat dan salam dikalungkan buat Khātim al-Anbiyā', ahli keluarga dan sahabat-sahabat Baginda S.A.W, tābi' tābi'īn, ulama dan muslimin muslimat yang terus menegakkan agama Allah di muka bumi ini.

Syukur ke hadrat Ilahi, berkat kesabaran dan kecekalan yang dianugerahkan, dapat jua menyiapkan disertasi ini dalam rangka meneruskan perjuangan ilmu di bumi Universiti Malaya dan semoga ia dapat dimanfaatkan oleh sahabat-sahabat seperjuangan.

Sekalung penghargaan kepada penyelia yang banyak membantu saya dalam menyiapkan disertasi ini, Prof. Madya Dr. Mustaffa Abdullah. Tidak lupa juga penghargaan buat pensyarah di Jabatan al-Qur'an dan al-Hadith, Dr. Faisal Ahmad Shah, Prof. Madya Dr. Ishak Suliaman, al-Marhum Prof. Madya Abdul Rashid Ahmad, Prof. Madya Dr. Fauzi Deraman, Prof. Dr. Zulkifli Yusuf, Dr. Munirah@Monica Abd. Razak, Ustaz Anwar Ridwan Zakaria dan semua pensyarah yang tidak jemu mencurahkan ilmu buat anak didiknya serta kerani di Jabatan Al-Qur'an dan Al-Hadith, Kak Ina. Juga buat suami saya Danial bin Li yang banyak mendorong dalam menyiapkan disertasi ini. Kepada arwah ayah saya, Haji Mohd Zain bin Saad dan ibu saya, Hajah Habsah binti Othman yang telah banyak berkorban nyawa dan tenaga untuk mendidik dan mentarbiah saya. Tidak lupa juga Begitu juga kepada adik beradikku, sahabat-sahabat seperjuangan khususnya Kak Ayu, Kak Niswa, Samiyah, Aishah, Sumayah, Kak Aisyah dan sahabat-sahabat di

Rumah Blok 21-16-5 (Shahida, Dayah, Afrah, Yati, Ima dan Najua) serta sahabat-sahabat sejabatan, yang tidak jemu memberikan galakan dan sokongan. Moga jasa kalian semua mendapat rahmat dan keredaan dari Allah S.W.T.

Akhirnya, saya juga berterima kasih kepada sesiapa sahaja yang banyak membantu dalam menyiapkan disertasi ini secara langsung atau tidak. Segala kekurangan dan kelemahan saya dahului dengan seribu kemaafan dan saya amat mengalu-alukan supaya sahabat-sahabat membuat pembetulan sekiranya berlaku kesalahan pada disertasi ini. Semoga disertasi ini terus dimanfaatkan oleh semua pembaca.

Sekian, terima kasih.

SALSABIL HAJI MOHD ZAIN,  
JABATAN AL-QUR'AN DAN AL-HADITH,  
AKADEMI PENGAJIAN ISLAM,  
UNIVERSITI MALAYA.

1202 KG. BARU, 13100 PENAGA,  
SEB. PERAI UTARA,  
PULAU PINANG  
14 DISEMBER 2012  
30 MUHARAM 1434H

## **ISI KANDUNGAN**

### **TAJUK**

### **HALAMAN**

Halaman Tajuk

Abstrak ii

Abstract iii

Penghargaan iv

Isi Kandungan

Senarai Kependekkan x

Panduan Transliterasi xi

Senarai Lampiran xii

## **PENDAHULUAN**

|     |                               |    |
|-----|-------------------------------|----|
| 0.1 | Pengenalan                    | 1  |
| 0.2 | Latar Belakang Masalah        | 1  |
| 0.3 | Perumusan Kajian              | 3  |
| 0.4 | Objektif Kajian               | 3  |
| 0.5 | Kepentingan Kajian            | 3  |
| 0.6 | Skop Kajian                   | 4  |
| 0.7 | Pengertian Tajuk              | 4  |
| 0.8 | Ulasan Kajian Lepas           | 5  |
| 0.9 | Metodologi Kajian             | 9  |
|     | 0.9.1 Metode Pengumpulan Data | 9  |
|     | 0.9.2 Metode Analisis Data    | 11 |
| 0.9 | Sistematika Penulisan         | 12 |

## **BAB 1 SEJARAH PENULISAN MANUSKRIP MELAYU**

|     |                                            |    |
|-----|--------------------------------------------|----|
| 1.0 | Pendahuluan                                | 14 |
| 1.1 | Tradisi Penulisan Manuskrip Di Alam Melayu | 14 |
| 1.2 | Bentuk Dan Sifat Manuskrip Melayu          | 26 |

## **BAB 2            *ISRĀ'ĪLIYYĀT* DALAM MANUSKRIP MELAYU**

|     |                                                             |    |
|-----|-------------------------------------------------------------|----|
| 2.0 | Pendahuluan                                                 | 34 |
| 2.1 | Definisi <i>Isrā'īliyyāt</i>                                | 35 |
| 2.2 | Faktor Kemasukan <i>Isrā'īliyyāt</i> dalam Manuskrip Melayu | 38 |
| 2.3 | Bentuk-Bentuk <i>Isrā'īliyyāt</i> dalam Manuskrip Melayu    | 44 |

## **BAB 3            LATAR BELAKANG MANUSKRIP HIKAYAT MUKJIZAT NABI**

|     |                                                                |    |
|-----|----------------------------------------------------------------|----|
| 3.0 | Pendahuluan                                                    | 66 |
| 3.1 | Manuskrip <i>Hikayat Bulan Berbelah</i>                        | 67 |
|     | 3.1.1 Metode Pengarang Manuskrip <i>Hikayat Bulan Berbelah</i> | 72 |
|     | 3.1.2 Sinopsis Manuskrip <i>Hikayat Bulan Berbelah</i>         | 74 |
| 3.2 | Manuskrip <i>Hikayat Nabi Bercukur</i>                         | 75 |
|     | 3.2.1 Metode Pengarang Manuskrip <i>Hikayat Nabi Bercukur</i>  | 77 |
|     | 3.2.2 Sinopsis Manuskrip <i>Hikayat Nabi Bercukur</i>          | 78 |

|              |                                                                                       |     |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.3          | Manuskrip <i>Hikayat Mi 'rāj Nabi</i>                                                 | 79  |
| 3.3.1        | Metode Pengarang Manuskrip <i>Hikayat Mi 'rāj Nabi</i>                                | 83  |
| 3.3.2        | Sinopsis Manuskrip <i>Hikayat Mi 'rāj Nabi</i>                                        | 85  |
| <b>BAB 4</b> | <b>ANALISIS UNSUR-UNSUR <i>ISRĀ'ĪLIYYĀT</i> DALAM MANUSKRIP HIKAYAT MUKJIZAT NABI</b> |     |
| 4.0          | Pendahuluan                                                                           | 88  |
| 4.1          | <i>Isrā'īliyyāt</i> dalam Manuskrip <i>Hikayat Bulan Berbelah</i>                     | 88  |
| 4.2          | <i>Isrā'īliyyāt</i> dalam Manuskrip <i>Hikayat Nabi Bercukur</i>                      | 100 |
| 4.3          | <i>Isrā'īliyyāt</i> dalam Manuskrip <i>Hikayat Mi 'rāj Nabi</i>                       | 102 |
| 4.4          | Analisis Kekerapan Riwayat <i>Isrā'īliyyāt</i> Dalam<br>Ketiga-Tiga Manuskrip         | 124 |
| <b>BAB 5</b> | <b>RUMUSAN DAN CADANGAN</b>                                                           |     |
| 5.0          | Pendahuluan                                                                           | 132 |
| 5.1          | Rumusan Kajian                                                                        | 132 |
| 5.2          | Cadangan                                                                              | 136 |



|     |                                                                    |     |
|-----|--------------------------------------------------------------------|-----|
| 5.3 | Penutup                                                            | 138 |
|     | Bibliografi                                                        | 139 |
|     | Lampiran A: Contoh Naskhah Manuskrip <i>Hikayat Bulan Berbelah</i> | 168 |
|     | Lampiran B: Contoh Naskhah Manuskrip <i>Hikayat Nabi Bercukur</i>  | 170 |
|     | Lampiran C: Contoh Naskhah Manuskrip <i>Hikayat Mi 'rāj Nabi</i>   | 172 |

## SENARAI KEPENDEKAN

|          |                                                                  |
|----------|------------------------------------------------------------------|
| c.       | Cetakan                                                          |
| Dr.      | Doktor Falsafah                                                  |
| h.       | Halaman                                                          |
| Ibid     | Ibiden, pada tempat yang sama (Bahasa Latin)                     |
| Ibn      | Ibnu                                                             |
| j.       | Jilid                                                            |
| op.cit   | opera citato, dalam karya yang dirujuk sebelumnya (Bahasa Latin) |
| Prof.    | Professor                                                        |
| S.A.W    | Sallallahu ‘Alayhi Wasallam                                      |
| S.W.T    | Subhanahu wa Ta‘ala                                              |
| Sdn. Bhd | Sendirian Berhad                                                 |
| t.p      | Tiada Penerbit                                                   |
| t.t.p    | Tiada Tempat Terbitan                                            |
| terj.    | Terjemahan                                                       |
| W        | Wafat                                                            |
| H        | Hijrah                                                           |
| M        | Masihi                                                           |
| A.S      | ‘Alayhissalam                                                    |
| R.A      | Raḍiallahu ‘anhu                                                 |

## PANDUAN TRANSLITERASI

| Huruf Arab | Nama dan Transkripsi |
|------------|----------------------|
| ا, ء       | a, ' (hamzah)        |
| ب          | b                    |
| ت          | t                    |
| ث          | th                   |
| ج          | j                    |
| ح          | h                    |
| خ          | kh                   |
| د          | d                    |
| ذ          | dh                   |
| ر          | r                    |
| ز          | z                    |
| س          | s                    |
| ش          | sh                   |
| ص          | ṣ                    |
| ض          | ḍ                    |
| ط          | ṭ                    |
| ظ          | ẓ                    |
| ع          | ‘                    |
| غ          | gh                   |
| ف          | f                    |
| ق          | q                    |
| ك          | k                    |
| ل          | l                    |
| م          | m                    |
| ن          | n                    |
| ه          | h                    |
| و          | w                    |
| ي          | y                    |
| ة          | h                    |

b) Vokal

| Vokal pendek | Transliterasi | Contoh | Transliterasi |
|--------------|---------------|--------|---------------|
| (Fathah) َ   | a             | قَاتَ  | qanata        |
| (Kasrah) ِ   | i             | سَلِمَ | salima        |
| (Dammah) ُ   | u             | جُعِلَ | ju‘ila        |

| Vokal Panjang | Transliterasi | Contoh        | Transliterasi |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| أ/آ           | ā             | كَبْرَى / أَب | bāb/ kubrā    |
| ي             | ī             | وَكِيل        | wakīl         |
| و             | ū             | سُورَة        | sūrah         |

c) Diftong

| Diftong | Transliterasi | Contoh  | Transliterasi |
|---------|---------------|---------|---------------|
| اَوْ    | aw            | قَوْل   | qawl          |
| اَيَّ   | ay            | خَيْر   | khayr         |
| اَوْو   | uww           | قُوْه   | quwwah        |
| اَيَّي  | iy/i          | عَرَبِي | ‘arabiyy/i    |

Nota : Istilah atau perkataan yang berasal daripada perkataan Bahasa Arab tetapi telah menjadi sebutan Bahasa Malaysia dieja mengikut perkataan Bahasa Malaysia melainkan jika ditulis mengikut Bahasa Arab.

## SENARAI LAMPIRAN

Lampiran A: Contoh Naskhah Manuskrip *Hikayat Bulan Berbelah*

Lampiran B: Contoh Naskhah Manuskrip *Hikayat Nabi Bercukur*

Lampiran C: Contoh Naskhah Manuskrip *Hikayat Mi‘rāj Nabi*